

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY

COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daneil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García

EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS

Daniel García

SITIO WEB

Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN

Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA

Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN

Lázaro Sierra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ----- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA

National Association  
of Hispanic Publication



## Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha  
Editor in Chief



### Escuchando cuando Dios Habla (II)

Hacer una pausa, reflexionar, y rezar

El padre franciscano Daniel P. Horan O.F.M. entendiéndolo que se siente en esos momentos llenos de fe. Cuando él tenía poco más de 20 años el padre Horan ya era un exitoso reportero gráfico y especializado en fotografía de deportes. Pero entonces escuchó la llamada de Dios y entró a la vida religiosa. Sin embargo el padre Horan recibiría una gran sorpresa: un prestigioso periódico de New York le ofreció un empleo de fotógrafo.

"Tuve que rezar de verdad y reflexionar sobre lo que significaba asumir mi verdadera vocación, ser yo mismo, lo cual es difícil cuando se tiene, aparentemente, dos vocaciones en conflicto", dijo el padre Horan. Se entregó a la oración, a la reflexión, buscó dirección espiritual y finalmente decidió rechazar el puesto de fotógrafo.

"Aunque regresar a mi antiguo oficio de fotógrafo probablemente habría sido agradable y me hubiera asegurado una buena vida, yo también tenía poderosos motivos que me atraían hacia la exploración de la vida franciscana y el ministerio, así que opté por seguir en el camino religioso al menos por un tiempo", explicó el padre Horan. "Casi 10 años después, todavía estoy aquí." Ahora el padre franciscano Daniel P. Horan se ha convertido en el autor de varios libros espirituales. La más reciente de sus obras se titula The Last Words of Jesus.

Escuchar y responder a lo que Dios desea nos ayuda a dar forma a nuestras acciones cotidianas. Combinando oración y acción podemos transitar el camino de nuestras vocaciones, sean cuales sean.

"Muchas personas piensan que la vocación hacia la vida religiosa significa un muy claro mensaje, fácilmente discernible, y que nos llega directamente desde Dios como una llamada telefónica o un texto divino", dijo el padre Horan. Sin embargo, dice, es más bien como cuando uno se enamora, "como un sentimiento que no se puede agitar."

Darse cuenta y poder responder a este sentimiento requiere auto-conocimiento, incluido el conocimiento de que uno es amado por Dios y que Dios quiere lo mejor para nosotros y nos ha creado. La búsqueda de Dios y la de uno mismo está muy entrelazada. "Para poder escuchar verdaderamente a Dios es preciso saber quién es Dios y quién somos nosotros", dice el padre Horan. "Hacer una pausa, reflexionar, orar y escuchar a Dios es el proceso para poder descubrir nuestro verdadero ser y nuestra verdadera vocación."

El Padre Horan añade que escuchar a Dios significa tomarse el tiempo para poder distinguir la voluntad de Dios y nuestra voluntad personal. "A

## San Lázaro

(Su Fiesta el 17 de Diciembre)

Por el doctor Julio del Castillo



Foto de archivo del santuario de San Lázaro en El Rincón, Habana Cuba.

El comunismo nos ha dejado a los cubanos como judíos errantes en este mundo traidor. Antes de que el terrible régimen se apoderara de nuestra isla, había una pequeña ciudad de casas arrimadas, que contaba con unos 4 mil habitantes y se llamaba El Rincón. Estaba localizada a unos veinte kilómetros al sur de nuestra querida Habana. El Rincón era famoso por tener una colonia de leproso a las afueras de la adorable ciudad. La iglesia se llamaba San Lázaro y tenía en su altar principal la estatua de San Lázaro obispo, y a su derecha había un pequeño altar secundario con la figura de un hombre llagado, caminando con la ayuda de muletas, y ese sucio viejo usaba como vestimenta un pedazo de tela que malamente cubre su cuerpo. Varios perros lo siguen y supuestamente le lamen sus dolorosas y feas llagas.

Los curas de la religión Católica, Apostólica y Romana se cansaron de instruir al pueblo cubano acerca de la identidad del verdadero San Lázaro y la gente permanecía sorda a esas prédicas así que la iglesia decidió abandonar las prédicas y dejar que el pueblo siguiera adorando al viejo de las llagas porque en fin de cuentas eso no hace daño.

El San Lázaro del altar principal es identificado como el hermano de María y Marta quien Jesús resucitó de entre los muertos, luego se convirtió en Obispo y más tarde declarado santo.

La festividad de San Lázaro se celebra el 17 de diciembre y años tras año el lugar atraía el más grande peregrinaje católico-romano que yo conozco. Las personas iban al Rincón en autos, camiones, autobuses o en cualquier otro vehículo. Algunos venían caminando, y algunos caminaban de rodillas cuando sentían que lo podían hacer.

En la pequeña y bella ciudad, revueltos con la población en general, estaban muchos leproso que ya habían sido dados de alta de la colonia de leproso, y esos, con cuerpos funcionales, participaban activamente de las festividades, y bailaban, cantaban, comían y bebían con el resto de la población.

Generalmente la festividad duraba todo un día y más y muchos rezaban al viejo de las llagas. Le llevaban abundantes regalos, incluido dinero, y objetos representando partes del cuerpo humano hechos de oro y plata llenaban la iglesia como evidencia de la cura obtenida a través del milagro.

La cubana confusión acerca de la identidad de San Lázaro no es nueva y existe en Israel, Italia, Francia y en otros lugares.

Muchos americanos e hispanos y otras etnias pueden decir que ellos saben poco o nada de los cubanos sentimientos acerca de San Lázaro. Pero si se les pregunta si conocen a Dezi Arnaz, pronto responden que ese era Ricky Ricardo, el artista de cine y televisión, quien fue una superestrella muy conocido también por el nombre de Mister Babalu, una canción afrocubana que él cantaba y bailaba con un sabor y profesionalismo sin igual.

¿Te gusta la canción? ¿La bailaste? ¿Si tu dices que sí, y dices que sientes a Babalu en las venas me puedes decir qué significa Babalu? Oh! No lo sabes o si lo sabes sigue disfrutando de Babalu que es la representación afrocubana de San Lázaro, el de las llagas.

veces, aunque tal vez con menos frecuencia de lo que me gustaría admitir, esas dos cosas se alinean," dijo. Pero lograr escuchar la voz y la voluntad de Dios para nosotros no es fácil, ni siquiera para un santo. La Madre Teresa sintió su famosa ausencia de Dios en su vida durante décadas, pero no obstante continuó trabajando a favor de los pobres a pesar de todo. "Miro a la Madre Teresa como un ejemplo de lo que significa poder reaccionar de una manera totalmente cristiana cuando sentimos que Dios no nos escucha o no responde", dijo el padre Horan. "Seguir viviendo como Jesús nos enseñó a vivir: amar a Dios a través de nuestros semejantes".

## Tradiciones Navideñas

### El Belén y el Pesebre de Jesús

Por: Maria Teresa Villaverde Trujillo



En Italia el "belén" se extendió de los conventos franciscanos a las iglesias y con el paso del tiempo la Natividad fue entrando a cada uno de los hogares: de los nobles a los artesanos, y de los templos a los sencillos comercios...hasta reflejar en los óleos de los más famosos pintores la pequeña gruta donde el carpintero y su mujer tuvieron que refugiarse al no encontrar lugar en ninguna de las posadas. El "pesebre" acolchado como un edredón con cientos de canitas delgadas, -el heno de los animales- suele reflejarse en famosas obras de arte orientando la mirada de todos hacia el lugar donde descansó sus primeros momentos el Mesías del Mundo.

La historia del BELEN se consolidó en la península itálica y más tarde en el resto de los países europeos a lo largo de los siglos, pero en sus inicios solo como práctica eclesiástica hasta pasar a las distintas esferas sociales y posteriormente a la población menos privilegiada.

Antes de llegar el "pesebre" al Nuevo Continente su escenificación conquistó a la población española del siglo XVIII llevada a la Madre Patria

por el Rey Carlos III cautivado él por el "Belen viviente" de San Francisco de Asís.

No olvidemos que la primera Navidad celebrada en el Nuevo Continente sucedió el 25 de diciembre de 1492 en la isla denominada por Cristóbal Colón La Hispaniola. Mas tiempo después el misterio de la religión llegó a la par que los colonizadores; y así la narración del Belen, del pesebre y de la gruta, en la voz de los misioneros españoles.

Pero si hablamos de América uno de los registros históricos sitúa la fiesta de la Natalidad en 1526 cuando el Rey Carlos V recibió noticias desde Nueva España -hoy Mexico- del fraile franciscano Pedro de Gante relatando las ceremonias de los indígenas de ese territorio y como él introducía la NAVIDAD dentro del proceso de la evangelización.

En nuestra América Hispana existe una extensa variedad del "Belen" dado que cada país tiene su propio estilo, cada uno permitiéndonos entrar en el mundo del Creador seguir su Huella, a la vez que nos deja siempre alumbrarnos con su Luz de Amor.

## La Historia del 'Eggnog'



"Christmas in the South - The Egg-Nog Party" (Harper's Weekly, 1870)

Ninguna fiesta en la Navidad es perfecta sin el tradicional Eggnog.

Comenzó su consumo en Inglaterra con ese nombre donde eggnog era la marca de la bebida de la clase alta y la utilizaban para brindar por la buena salud. También la llaman egg flip. "Nog" es una palabra de un dialecto del inglés antiguo de origen desconocido.

Proviene de una bebida caliente denominada "posset" publicada en Londres en 1670. Se tomaba usualmente a la hora de ir a dormir e igualmente la podían tomar los niños.

Pero la palabra eggnog se mencionó por primera vez a principios del siglo XIX, popularizándose tanto en Inglaterra como en los Estados Unidos.

En los Estados Unidos se volvió muy popular en aquellos lugares donde existía una gran cantidad de granjas y productos lácteos, al igual que de ron. El ron llegaba a estas cos-

tas a través del Comercio Triangular desde el Caribe; por consiguiente era más económico que el brandy, cuyos impuestos eran muy elevados, u otras bebidas alcohólicas europeas a las que reemplazó.

Actualmente Eggnog es una popular bebida en Norteamérica asociada usualmente con el invierno, pero mucho más con la temporada Navideña, abarcando desde el día de Acción de Gracias hasta la fiesta de Nuevo Año.

La receta para preparar eggnog ha recorrido grandes distancias, adaptándose a los lugares donde desembarcó. Esta es una versión, por ejemplo, de que...en la América Colonial, el ron era comúnmente llamado "grog", de modo que el nombre eggnog es probablemente derivado del propio término descriptivo para esta bebida, "huevo y grog",...de ahí a egg'n'grog...y pronto a eggnog...

Otra versión es que se considera

(Pasa a la Página 22)